

༡༡། དག་ཡིག་ཕྱི་གས་བརྒྱ་གས་
མུ་ཏིག་ཚོམ་བུ།

༡༡ ། །དག་ཡིག་སྒྲིང་གི་དཔེ་རྒྱན་དགོན་པ་
འགའ་སྤྱོད་གཅིག་ཏུ་བསྒྲིགས་པ་
ཐུ་ཉིག་ཆོམ་བུ།

མཚེ་རྒྱན་མི་རིགས་དཔེ་རྒྱན་ཁང་།

图书在版编目(CIP)数据

藏文正字学集/夏鲁译师等著. —西宁:青海民族出版社,1998. 8(2002. 6 重印)

ISBN 7—5420—0693—2

I. 藏... II. 夏... III. 藏语—正字法—文集

IV. H214. 2-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 039290 号

责任编辑：侃召才让

封面设计：才 高

封面题字：智 华

藏文正字学集

出版发行：青海民族出版社（西宁市同仁路 10 号）

邮政编码 810001 电话 6143426

经 销：青海省新华书店

印 刷：青海民族印刷厂

开 本：850×1168 毫米 1/32

印 张：15.625

字 数：250 千

版 次：1998 年 8 月第 1 版

印 次：2002 年 6 月第 2 次印刷

印 数：3 200—5 200

书 号：ISBN 7—5420—0693—2/H·9(民文)

定 价：14.90 元

版权所有 翻印必究

（书中如有缺页、错页及倒装请与印刷厂联系）

ཚཱ་མྱིག་འགན་འཁུར་པ། མཁའ་འགྲོ་ཆེ་རིང་།

མདུན་ཤོག་མངའ་སྡེ་པ། ཆེ་ཤོ

མདུན་ཤོག་གཟིགས་བྱང་པ། བྲགས་པ།

དག་ཡིག་ཚུགས་བསྐྱེགས་ལྷ་ཉིག་ཆེ་མ་བྲ།

པར་ཐུག།

འབྲེམས་ཐོལ།

མཚོ་ཚུན་མི་རིགས་དཔེ་སྟུན་ཁང་། (ཐི་ཁིང་གྲོང་ཁྱེར་ཐུན་རིན་ལམ་སྒོ་ཁང་ 10)

སྟག་ཁང་ 810001 ཁ་པར་ 6143426

བརྒྱུད་འཛུང་།

མཚོ་ཚུན་ཞིང་ཆེན་ཞིན་ཏུ་དཔེ་ཁང་།

པར་འདེབས།

མཚོ་ཚུན་མི་རིགས་པར་ཁང་།

དེབ་ཆད།

850mm×1168mm 1/32

དཔར་ཤོག

15.625

ཡིག་གྲངས།

ཁྱི 25

པར་ཁྲེངས།

1998 ལོའི་ཟླ 8 པར་པར་གཞི་དང་པོ་བསྐྱེགས།

དཔར་ཁྲེངས།

2002 ལོའི་ཟླ 6 པར་དཔར་ཁྲེངས་གཉིས་པ་དཔར།

དཔར་གྲངས།

3 200—5 200

དཔེ་རྒྱགས།

ISBN 7-5420-0693-2/H · 9

ཕིན་གོང་།

སྒྲར 14.90

པར་གཞི་འདི་གར་དབང་བས་པར་བཅུས་བརྒྱབ་ན་ཁྱིམས་ཆད་ཡོག

(ཤོག་ངས་ཆད་ནོར་སྟོག་སྟུན་གང་ཅུང་ཡོད་ཆེ་པར་ཁང་ལ་དྲི་གཏུག་བྱ)

དཔེ་སྒྲུབ་གསལ་བཤད།

དཔེ་དེབ་འདི་ནི་ད་ཕན་གྱིས་ཀྱང་ལྷགས་པར་རྟེན་མ་བཟུང་བའི་དག་
ཡིག་སྐར་གྱི་དཔེ་སྒྲུབ་དཀོན་པོའི་རིགས་ཏེ། འདིའི་ནང་རྟེན་དཔང་ལོ་རྒྱུ་བ་
སྒོ་ཤོས་བཅུན་པའི་ཚགས་གསུམ་གསལ་བ་དང་། རྒྱགས་སྒྲུབ་གྱི་ལི་ཤིའི་
གུར་ཁང་། ཞ་ལུ་ལོ་རྒྱུ་བའི་དག་ཡིག་ཟ་མ་ཏྲིག་ ལྷང་སྒྱུ་རྩལ་བའི་རྩོ་རྩེའི་
དག་ཡིག་མཁས་པའི་འབྱུང་གནས། དབྱངས་ཅན་རྩལ་བའི་འོ་མཚེའི་དག་
ཡིག་མཁས་པ་དག་འཁྱེད། ཡ་ལག་ཤིའི་དག་ཡིག་གཅིས་བསྐྱུས་འབྲུལ་སྤྱོད་
སྒྱུ་རྩེངས་སོགས་བརྗོད་དག་ལ་ནང་བྱན་ཚུད་པའི་མཁས་དབང་རྟེན་མའི་དག་
ཡིག་སྐར་ཞིག་སྒྲུགས་གཅིག་རྟེན་བསྐྱེགས་པ་ཡིན་པས། བོད་གྱི་བརྗོད་དག་ལ་
སྒྲོབ་སྒྲོལ་དང་ཞིབ་འཇུག་བྱེད་པར་ངེས་པར་རྟེན་མའི་བསྐྱག་དེབ་.....
བཟང་པོ་ཞིག་ཡིན།

དག་ཡིག་འདི་པར་རྟེན་བསྐྱུན་པར་མ་སྒོ་ཁུལ་སྒྲུབ་རིན་རྫོང་ཏང་གི་.....
སྒྲོབ་གྲུའི་དག་ཤོན་རིན་ཆེན་རྒྱ་མཚོ་དང་། རུབ་བྱང་མི་རིགས་སྒྲོབ་གྲུ་ཆེན་
མོའི་ཞིབ་འཇུག་སྒྲོབ་མ་ལྷགས་ཐར་རྒྱལ་གཉིས་ཀྱིས་བསམ་པ་བཟང་པོས་
མ་ཕྱི་མཁོ་སྒྲོད་གནང་བར་སྙིང་ཐག་པ་ནས་བཀའ་བྲིན་ཆེ་ལྷ།

དཀར་ཆག

ཆོགས་གསུམ་གསལ་བ་བཞུགས་སོ།

.....དཔང་ལོ་རྒྱ་བ་རྒྱ་གྲོས་བརྟན་པས་བཅམས།(1)

ཐོད་ཀྱི་བཟའི་བཟླན་བཅོས་ལེགས་པར་བཤད་པ་རིན་པོ་ཆེའི་བཅ་ཏྲག་

བཀོད་པ་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ།.....

.....ཞུ་ལོ་རྒྱ་བ་རིན་ཆེན་ཆོས་རྒྱུད་བཟང་པོས་བཅམས།(39)

དག་ཡིག་མཁས་པའི་འབྲུང་གནས་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ།

ལྷང་སྐྱ་རོལ་བའི་རྡོ་རྗེས་བཅམས།(93)

ཐོད་ཀྱི་སྐད་ལས་གསར་རྟེན་གྱི་བཟའི་བྱུང་པར་ཕྱོན་པ་ལེགས་པར་

བཤད་པ་ལི་ཤེའི་གྲུང་ཁང་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ།

.....སྐྱུགས་སྐྱོན་རིན་ཆེན་བཟླ་ཤིས་ཀྱིས་བཅམས།(397)

དག་ཡིག་མཁས་པ་དགའ་སྦྱང་ཅེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ།.....

.....དབྱངས་ཅན་རོལ་བའི་འོ་མཆོས་བཅམས།(425)

དག་ཡིག་རྣམས་ཀྱི་བྱུང་འདེབས་ལེགས་བཤད་མཁས་པ་དབྱེས་བྱེད་

བདུད་ཅིའི་མཆོད་སྤྱོད་རྣམ་དག་ཅེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ།

.....དགེ་འདུན་ཤེས་རབ་ཀྱིས་བཅམས།(439)

དག་ཡིག་གཅེས་བསྐྱུས་འབྲུལ་སྤྱོད་ལེགས་པར་བཤད་པའི་སྐྱ་རིངས་

གསར་བ་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ།.....

.....ཨ་ལག་ཤ་དག་དབང་བཟླན་དར་གྱིས་བཅམས།(457)

༡༡ | ཁོགས་གསུམ་གསལ་བ་བཞུགས་སོ།

དབང་ལྡན་བསྐྱོན་པའི་བཞུགས་སོ།

༣༡། ཨྱི་སྤྱི་སྤྱི་རྩྱུ། དཔལ་ལྷན་དགོན་མཆོག་གསུམ་ལ་ཕྱག་
 འཆལ་ལོ། གསུང་གི་ཡན་ལག་ཚད་མེད་པས། སྤྱི་ཆོག་ས་བརྒྱུད་པ་སྟོན་
 མཛད་ཀྱང་། བརྒྱུད་མེད་ཆོས་དབྱིངས་ལེགས་རྟོགས་པ། རྒྱལ་བ་ཀུན་ལ་
 ཕྱག་འཆལ་རྟེ། བསྐྱེད་ཚུལ་ལ་འབྲུལ་བ་འགའ། བསྐྱེད་བས་དེ་རྣམས་
 བསལ་བ་དང་། རྟོན་གཉེར་རྣམས་ལ་ཕན་ཆེད་དུ། རྟེན་ཚུལ་ཕྱགས་འགའ་
 བྲི་བར་བྱ།

འདིར་སལ་ཆེར་སྦྲི་རྟ་དང་འབྲེལ་བའི་ཡི་གེ་དང་མིང་དང་ཆོག་གི་
 ཆོགས་ཀྱི་རྣམ་པར་གཞག་པ་བཤད་པར་བྱ་བ་ལས། དེ་ལ་དང་པོར་ཡི་གེའི་
 དབྱེ་བ་བརྒྱུད་པར་བྱ་སྟེ། དབྱངས་ནི་བརྒྱ་བཞི་གསལ་བྱེད་ནི། ལྷམ་རྩ་
 གསུམ་རྩ་མཁས་པས་གསུངས། རྩེ་བ་ལྷ་ཆོན་ལྷ་དང་ནི། མཐར་གནས་
 བཞི་དང་རྩོ་བ་བཞི། དབྱངས་རྣམས་བརྒྱ་བཞི་སྟེ། ཨྱ་ཨྱ། ཨྱི་ཨྱི། ཨྱུ་ཨྱུ་ རི་
 རྩི། ལི་ལྷི། ཨེ་ཨེ། ཨྱ་ཨྱའོ། རྩེ་བའི་ཡི་གེ་ ཀ་ཁ་ག་སྟང་། ཅ་ཆ་ཇ་ཇ་ཉ། ཏ་
 ཐ་ཌ་ལྷ་ཌ། ཏ་ཐ་ད་ཏྭ་ན། པ་ཕ་བ་ཏྭ་མ་སྟེ་རྩེ་བ་ལྷ་ཆོན་ལྷ་དང་། མཐར་
 གནས་ཡ་ར་ལ་ཕ་དང་། རྩོ་བ་ཤ་ཤ་ས་ཏ་རྣམས་རྟེ། གསལ་བྱེད་ལྷམ་རྩ་ཅ་
 གསུམ་མོ། རྟོན་ལ་ཡིག་ནི་སྦྲི་རྟ་ལ་སྦྲི་རྟ་ཞེས་པ་ལས་གཞན་ན་མེད་ཅིང་།
 དེ་ཡང་མདོག་གཞན་གྱིས་བཀག་པས་ན་མི་དགོས་སྟེ་ཞེ་ན། ཟེ་མི་བདེ་བས་
 རི་ཡིག་ལི་རྩ་བརྒྱུད་པ་ལ་དབྱུང་བ་ན། ལི་ཡིག་ཉེ་བར་མཐོང་ཞེས་སྟོབ་
 དཔོན་ཆོས་འབངས་འཆད་དོ། རྟོན་ལི་ལ་རིང་པོ་མེད་པས་བརྒྱ་གསུམ་རྩ་
 འབྱུར་རྟེ་ཞེ་ན། སྟོབ་དཔོན་བཟོད་མེད་གས། རི་རྩྱུར་རྩེས་སྟོབ་བྱེད་པས་

དབྱས་པ་ལ་ལི་ཡིག་ཐུང་བྱ་ཡོད་པ་ལྟར་དེ་ལ་རིང་བོ་འང་ཡོད་དོ་ཞེས་.....
 འཆད་དོ། །གཞན་ཏུ་གསུངས་ནམས་རིགས་ཀྱིས་ན། །འདི་ནམས་ཉིད་ཏུ་
 འདུས་པ་ཡིན། བཞི་བརྩ་ཙ་བདུན་པོ་འདི་ལས་གཞན་པ་བརྟ་སྟོད་པ་དང་
 རྟེན་སྦྱར་གྱི་གཞུང་ལ་སྔགས་པར་གསུངས་པ་ནམས་ནི་བཞི་ཙ་ཙ་བདུན་པོ་
 འདི་ཉིད་ཏུ་རིགས་ཀྱི་སྟོན་ས་འདུས་སོ། །གཞན་པ་འང་ཅི་ལྟ་བུ་ཞེ་ན། ཨ་
 ཨི་ཨུ་རི་བཞི་ནམས་ལ། ཐུང་རིང་ལྷ་ཏ་གསུམ་གསུམ་སྟེ། །རེ་རེ་ལ་ཡང་ཨུ་
 དཏ་ཏ། ཨ་ཙུ་དཏ་ཏ། ལ་རི་ཏཱ། །དབྱངས་ཀྱི་ཡི་གེ་བཞི་པོ་དེ་ལ་ས་སར་
 རེ་རེ་ལ་ཐུང་བྱ་དང་རིང་བོ་དང་ལྷ་ཏ་ཞེས་པའི་ཤིན་ཏུ་རིང་བོར་བྱེ་བས་...
 གསུམ་གསུམ་སྟེ། དེ་གསུམ་རེ་རེ་ལ་འང་ཨུ་དཏ་ཏ་དང་ཨ་ཙུ་དཏ་ཏ་དང་ལ་
 རི་ཏ་སྟེ་རེ་རེ་ལ་གསུམ་གསུམ་ཏུ་བྱེ་བས་དགྲ་དགྲཱ། །དེ་ཡང་སྟ་ལྟ་སྟ་
 མེད་ཏུ། བྱེ་བས་བཙོ་བརྟད་ནམས་སུ་འགྱུར། །དགྲ་པོ་རེ་རེ་ལ་ཡང་སྟ་
 ལྟ་དང་སྟ་ལྟ་མ་ཡིན་པ་གཉིས་གཉིས་སུ་བྱེ་བས་ཨ་ལ་སྔགས་པ་རེ་རེ་...
 ཡང་བཙོ་བརྟད་ཏུ་འགྱུར་རོ། །མཚམས་སྦྱར་ཡི་གེ་ཐུང་བྱ་མེད། །ལི་ཡིག་
 རིང་བོ་མེད་པས་ན། །ལྷ་བོ་བརྩ་གཉིས་བརྩ་གཉིས་སོ། །ཨེ་ཨེ་ཨོ་ཨོ་ནམས་
 མཚམས་སྦྱར་གྱི་ཡི་གེའི་མིང་ཅན་ཡིན་ཞིང་དེ་བཞི་ལ་ཐུང་བྱ་མེད་ལ། ལ་
 ལ་རིང་བོ་མེད་པས་བརྩ་གཉིས་རེ་སྟེ། བརྟ་མས་པས་བརྟ་དང་སུམ་ཙུ་
 གཉིས། བརྟ་སྟོད་པའི་གཞུང་ཆེ་བ་ནམས་སུ་དབྱངས་བརྟ་སུམ་ཙུ་ཙ་
 གཉིས་སུ་བཤད་དོ། །རྟེན་སྦྱར་རིན་ཆེན་འབྱུང་གནས་སུ། གསལ་བྱེད་
 ནམས་ནི་སུམ་ཙུ་བདུན། །འདི་ནི་དབྱངས་ཡིག་གི་བྱ་གཉིས། །འདི་ནམས་

ཡི་གེ་ལྷ་བརྩ་དག། །ཞིས་གསུངས་པས། ཨ་ཨ་ལྷ་རི་བཞི་ལ་ཐུང་བ་དང་
 གསུམ་ཡིག་གི་(ཉ) ཉགས་ཀྱིས་མཚན་པའི་ཤིན་ཏུ་རིང་པོ་དང་། ཡི་ལ་རིང་
 པོ་མེད་པས་གཉིས་དང་། ཨེ་ཨེ་ཨ་ཨ་རྣམས་ལ་ཐུང་བ་དང་ཐེད་པས་གཉིས་
 གཉིས་ཏེ། བསྐྱེམས་པས་དབྱངས་ཉི་ཤུ་ཙུ་གཉིས་སོ། །གསལ་བྱེད་ནི་སྤར་
 བཤད་པའི་སྤམ་ཙུ་ཙུ་གསུམ་དང་རྩིས་སྤང་རོའི་མིང་ཅན་སྤང་གོར་དང་།
 རྣམ་པར་གཅད་བྱའི་མིང་ཅན་ཆོག་དྲག་དང་། ཟེ་ཙུ་ཅན་གྱི་མིང་ཅན་ཀ་
 དང་ཁའི་སྤང་བ་ཏུ་འབྱུང་བའི་ར་མ་ཅའི་རྣམ་པ་ཅན་རྣ་རྣ་ཞིས་པ་ལྟ་བུ་.....
 དང་། མཚུ་དང་ཉེ་བ་ཅན་པ་དང་པའི་སྤང་བ་ཏུ་འབྱུང་བའི་སྤང་པོ་ཆེའི་
 མྱོས་སྤམ་གྱི་རྣམ་པ་ཅན་ལྷ་ལྷ་ཞིས་པ་ལྟ་བུ་སྤེ་སྤམ་ཙུ་ཙུ་བདུན་ནོ་ཞིས་.....
 བཤད་དོ། །གསང་ཐུགས་ཀྱི་རྒྱུད་ལྷེ་འགའ་ཞིག་ཏུ་གསུངས་པ་དང་། སྤྱིར་
 ཡི་གས་ཆེན་པ་རྣམས་ལ་ཨི་ཨེ། གཉིས་བསྐྱེམས་པས་དབྱངས་བརྩ་དྲག་ཅས་
 གསུམ་སོ། །དེ་རྣམས་ལས་བརྒྱ་སྤམ་ཙུ་ཙུ་གཉིས་སྤེ་བ་ནི་རྣམ་པར་སྤེ་བ་
 ཅམ་ཡིན་གྱི་རིགས་བརྩ་བཞི་པོ་ལས་གཞན་པ་མེད་དོ། །རྩིས་སྤང་རོའི་སྤེ་
 བའི་ལྷ་བ་རྣམས་རི་ལྷར་རིགས་པར་འདུས་ཤིང་། ཆོག་དྲག་ནི་ར་དང་ས་
 ཉིད་ལ་ཡིན། དེ་དག་བརྗོད་པའི་རྟེན་ཨ་ཡིག་ནི་དབྱངས་དང་པོ་ཉིད་ཡིན་
 བོ། །གསལ་བྱེད་ལ་ཡང་སྤྱི་ནི་ཀ་དང་ས་འདུས་ལ། ཟེ་ཙུ་ཅན་དང་མཚུ་
 དང་ཉེ་བ་ཅན་ཆོག་དྲག་ཉིད་དེ། དེ་དག་བརྗོད་པའི་རྟེན་ཀ་ཁ་དང་པ་པ་
 རོག་ཏུ་སྤྱར་བའོ། །སྤྱི་རོའི་འགྲེལ་བ་ལ་སྤྱི་གས་པར་བསྐྱུ་བའི་ཚུལ་ཏུ་མ་ནི་
 ཡི་གེ་ཉེར་ལྷ་དང་བརྩ་གཅིག་དང་བདུན་ཏུ་དབྱངས་རྣམས་དང་གསལ་.....

བྱད་ཐམས་ཅད་འདུས་ཤིང་། དེ་ཡང་སྤྱི་ཅུ་འདུས་ཞེས་འཆད་པ་ནི་མྱིང་པ་
 མེད་པ་སྟེ། གསལ་བྱེད་དབྱངས་སྤྱི་འདུས་ཞེས་སྒྲ་བ་ནི་བྱང་རི་མོར་འདུས་
 ཞེས་པ་དང་འདྲའོ། །གཞན་ཡང་དེ་ན་དབྱད་མི་བཟོད་པ་མང་པོ་སྣང་སྟེ།
 རང་བཟོས་སྒྲན་པོ་མགོ་བསྐྱར་བའོ། །གང་ཡང་དཔལ་དུས་ཀྱི་འཁོར་ཁོར་།
 ཨ་ཨ་རི་སྤྱི་མི་ཞེས་པ་དབྱངས་སྤྱང་ཅུ་ལྟ་དང་། ལྷ་ལྷ་རྩི་ལྷ་མི་ཞེས་པ་རིང་
 པོ་ལྟ་དང་། དེ་ལྷ་རི་རིམ་པ་བཞིན་གྱི་ཡོན་ཏན་ཨ་ཨ་ཨ་ཨ་ཨ་ཨ་ཨ་ཨ་ཨ་ཨ་ཨ་ཨ་ཨ་ཨ་ཨ་ཨ་
 དང་། དེ་ལྷ་འཕེལ་བ་ལྷ་ལྷ་ལྷ་ལྷ་ལྷ་ལྷ་ཨ་
 བསྐྱར་བ་སྤྱང་བ་ཏ་ཡ་ར་མ་ལ་ཞེས་པ་དང་། དེ་རིང་བ་སྤྱ་ལྷ་སྤྱ་སྤྱ་སྤྱ་ལྷ་ཨ་ཨ་
 པ་སྟེ། དབྱངས་སྤྱམ་ཚུར་གསུངས་པ་ནི་ནམ་པར་གཞག་པ་གཞན་ཁོ་ན་
 ཡིན་པས་སྒྱི་སྐད་དང་མི་མཐུན་ཏེ། ཡོན་ཏན་དང་འཕེལ་བའི་ཨ་ཡིག་
 གསུམ་དང་། ལྷ་ཡིག་གསུམ་ནམས་ཨ་འི་ཡི་གེ་ཅུ་འདུས་ཤིང་། ར་ལ་
 དབྱངས་མེད་དང་ཏ་སོགས་བཞི་གསལ་བྱེད་ཡིན་པའི་ཕྱིར་རོ། །ད་ནི་ཡི་
 གེའི་རྒྱ་བརྒྱད་པ། བརྒྱད་འདྲིང་དབང་གིས་རྒྱུད་གཤམ་ཤིང་། །དེ་ཡིས་
 གནས་དང་བྱེད་པ་དང་། །ཚལ་བ་བསྐྱེད་དེ་དབྱུགས་དབྱུང་དང་། །རྩན་
 ཅིག་ཡི་གེ་གདངས་ནམས་སྟེ། །སྒྲིབ་དཔོན་ཆོས་མཆོག་གིས། དག་གི་དོན་
 རྣུང་བའི་ཐེམས་པ་ལས་བརྒྱད་འདྲིང་སྟེ་ལ། དེ་ལས་གནས་དང་བྱེད་པ་
 རྟེན་ཅིང་དེ་ལས་སྒྲ་སྟེར་ཞེས་གསུངས་པོ་དང་། གནས་སྐད་པར་བྱེད་པ་ལ་
 རྒྱུད་ཡང་དགོས་པར་གསལ་པོ། །སྒྲན་མོང་མ་ཡིན་པའི་རྒྱའི་དབང་ཅུ་
 བཟོད་ནས། །སྒྲིབ་དཔོན་ཆོས་པོ་ཅུ་སྟེ་མི་མེད་ཡི་གེའི་མདྲར། གནས་དང་

བྱེད་པ་དང་ཚྭ་ལ་བ་ནམས་ལས་ཡི་གེ་ནམས་སྟེའོ། །ཞེས་གསུངས་སོ། །དེ་ལ་
 གནས་བཤད་པའི་ཆེད་དུ་བཤད་པ་ནི། ཨ་ཀུ་ཏ་རྩ་མགིན་པ་ལས། ཨི་ཙུ་
 ཡ་ཤ་རྒྱལ་ལས་འབྱུང་། ཨི་ཏ་ཨེ་ཏ་ཨི་ཏ་ནམས་མགིན་རྒྱལ་ལས། རི་ཏུ་ར་པ་
 སྟེ་པ་ལས། ལི་ཏུ་ལ་ས་སོ་ལས་འབྱུང་། ལུ་ཤུ་མ་ནམས་མཆུ་དག་ལས། །
 ལུ་ཏ་ཨེ་ཏ་ཨི་ཏ་ནམས་མཆུ་མགིན་ལས། ལམ་ནི་མཆུ་དང་སོ་ལས་འབྱུང་། །
 རྒྱུ་ལུ་ང་ར་ལྷ་ལས་ཏེ། ལྷ་དང་རང་གི་གནས་དག་ལས། རྟེ་བའི་ལྷ་བ་
 རྒྱལ་ལས་འབྱུང་ངོ་། །འདི་ནམས་བཅུན་པ་རྩ་བས་གསུངས། ཨའི་ཡི་གེ་དང་།
 ཅ་རྩ་བའི་མདོ་ལ་སོགས་པར་ལུ་ཏའི་ལྟེ་དང་བཅས་པའོ། །ཞེས་གསུངས་
 པས་ལྟེ་བའི་དང་པོ་ལ་དབྱངས་ལུ་ཡིག་སྟུར་བས་དེའི་ལྟེ་བ་གོ་བར་བཅད་ཀྱི་
 ཆད་བྱས་པའི་ཕྱིར། ལུ་ལྟེ་ཀ་ལྟེ་དང་། ཏ་ཡིག་དང་ལྟེ་ཅ་ཅན་གྱིས་མཚན་
 པའི་ཆོག་དྲག་ནམ་འགྱུར་དང་བཅས་པ་ནམས་མ་ཡིན་པ་ལས་འབྱུང་ངོ་། །
 དེ་བཞིན་དུ་གཞན་ནམས་ལའང་སྟུར་བར་བྱ་སྟེ་སྟོའོ། །ཙུ་ཏུ་ཏུ་ཤུ་ནམས་
 གྱིས་ལྷ་མ་ལྟར་རང་རང་གི་ལྟེ་དང་བཅས་པ་རྟོགས་པར་བྱའོ། །

བྱེད་པ་བཤད་པའི་དོན་དུ་བརྗོད་པ། བྱེད་པ་ལྟེ་ཡི་ཅ་བ་ནི། ལྟེ་ཅ་
 ཅན་གྱི་ཡིན་པར་བཤད། ལྟེ་དབུས་རྒྱལ་ལས་འབྱུང་ནམས་གྱིའོ། ལྟེ་ཅེ་
 དང་ཉེ་སྟེང་འབྱུང་བའི། སོ་ལས་འབྱུང་བའི་ལྟེ་ཅེ་སྟེ། ལྟེ་ག་མའི་རང་གི་
 གནས་ཉིད་དོ། །ཞེས་པ་སྟོབ་དཔོན་ཅ་རྩ་གོ་མིས་སོ། ལྟེ་ཅེ་ཅན་གྱི་བྱེད་པ་
 ལྟེའི་ཅ་བ་དང་། རྒྱལ་ལས་འབྱུང་བ་ནམས་གྱི་བྱེད་པ་ལྟེའི་དབུས་ཡིན་ཞེས་
 སྟུར་ཏེ། ལྟེ་མ་དག་ཀྱང་དེ་དང་འདྲའོ། །སྟེང་ལས་འབྱུང་བ་ནི་སྟེ་པ་ལས་

འབྲུང་བའོ། །དངོས་སུ་བཤད་པའི་ལྷག་མ་རྣམས་ཀྱི་བྱེད་པ་ནི་རང་རང་གི་
 གནས་ཁོ་ན་ཡིན་པས་ལོགས་པ་མེད་དོ། །ཚུལ་བ་བཤད་པ། ཚུལ་བ་ནང་
 དང་སྤྱོད་པ་རྟེ། །ནང་གི་སྤྱོད་པ་བཅུམ་པ་དང་། སྤང་དང་ཅུང་ཟད་སྤང་
 པའོ། །སྤྱོད་པ་སྤྱོད་མེད་སྤྱོད་ལྡན་དང་། །སྤྱོད་ཅུང་བ་དང་སྤྱོད་ཆེན་དང་། །དྲོ་
 བ་ཞེས་བྱ་རྣམས་སུ་བཤད། །ཚུལ་བ་ཞེས་བྱ་བ་ནི་བྱེད་པ་རྣམས་ཀྱི་ནང་དུ་
 གཏོགས་པའི་ཡོན་ཏན་གྱི་བྱེད་པར་རྟེ། །དེ་ཡང་ནང་དང་སྤྱོད་གཉིས་སོ། །
 ནང་ནི་ནང་དུ་འབྱུག་པའི་བྱེད་པའི་ནང་དུ་སོན་པའོ། །དེ་ལས་བརྒྱུག་ན་
 སྤྱོད་པ་ལོ། །སྤྱོད་པ་ཞེས་པ་ནི་མགིན་པ་མ་བསྐྱམས་པར་བརྒྱུད་པ་དབྱངས་
 རྣམས་དང་པོ་བ་རྣམས་དང་ཟླ་བའི་གཉིས་པ་དང་བཞི་བ་རྣམས་ཀྱི་ཡིན་པ་
 པར་གསུངས་ཤིང་། །དེ་རྣམས་ལས་ལྷག་པར་སྤྱོད་པ་ཡིན་པ་མེད་ཀྱི་ཡིན་པ་
 དང་། །དེ་དག་པས་ཀྱང་ལྷག་པར་ཆེས་ཆེར་སྤྱོད་པ་ཨོྭ་དང་ཨོྭ་དག་གི་
 ཡིན་ལ། །དེ་དག་པས་ཀྱང་ལྷག་པར་སྤྱོད་པ་ཡིན་པ་ལྷ་ཡིག་གིའོ། །བཅུམ་པ་
 ནི་མགིན་པ་མ་སྤྱོད་པའི་བརྒྱུད་པ་རྟེ། །ཨ་ཡིག་གྱུང་དུའི་ཡིན་པར་རྣམ་པར་
 གཞག་པར་བྱའོ། །སྤང་པ་ནི་ཡི་གེ་འབྲུང་བའི་གནས་དེ་རྣམས་ཚུལ་བ་ཆེན་
 པོས་བཅོར་བ་རྟེ། །ཟླ་བ་ལྷའི་ཡི་གེ་རྣམས་དེ་ལྟ་བུ་ལས་འབྲུང་དོ། །ཅུང་
 ཟད་སྤང་པ་ནི། །སྤང་པ་ལས་བརྒྱུག་པ་མཐར་གནས་བཞིའི་ཡིན་ནོ། །ནང་
 གི་ཚུལ་བ་བཤད་ཟིན་ཏོ། །སྤྱོད་པ་ནི་མགིན་པ་སྤྱོད་པས་སྤྱོད་པ་སྤྱོད་པས་
 པར་འབྱུར་བ། །སྤྱོད་པའི་ཡོན་ཏན་འདི་རྣམས་ལ་མེད་པ་རྟེ། །ཟླ་བའི་
 དང་པོ་དང་གཉིས་པ་དང་གསུལ་དང་མ་དང་ཚོག་དྲག་དང་སྤྱོད་པ་ཅན་

དང་ཉེ་བ་ཅན་རྣམས་ཡིན་ནོ། །དེ་ལས་གཞན་པའི་གསལ་བཤད་རྣམས་སྒྲ་
 ལྟན་ཡིན་པར་དོན་ཁྱིམ་གྱི་ཉེ། ཡི་གེའི་མདོ་རྩ་ལྟེ་བའི་གསུམ་པ་དང་བཞི་
 བ་དང་ལྔ་བ་དང་མཐར་གནས་དང་རྩེའི་ཁྱེད་པོ་དང་ཉེ་ཡིག་རྣམས་ཉེ་.....
 མགོན་པ་བཙུམ་པས་སྒྲ་རྩེའི་ཁྱེད་པོ་གསུམ་པར་འགྱུར་བ་རྣམས་ཡིན་པར་.....
 གསུངས་ཤིང་། འགྲེལ་བར་སྒྲ་འམ་དབྱངས་ཞེས་པའི་ཡོན་ཏན་དང་ལྟན་
 པའི་ཕྱིར་རོ། །ཞེས་འཆད་དོ། །སྟོན་རྒྱུད་བ་ནི་ལྟེ་བའི་དང་པོ་དང་གསུམ་
 པ་དང་ལྔ་བ་དང་མཐར་གནས་རྣམས་ཉེ། འགྲེལ་བར་སྟོན་ཅེས་བྱ་བའི་
 རྒྱུད་འདི་རྣམས་ལ་རྒྱུད་ཞིང་ལྔ་བས་སོ། །ཞེས་བཤད་དོ། །དེ་ལས་ཅིག་
 ཤོས་རྣམས་སྟོན་ཆེན་པོ་ལྟེ། ལྟེ་བའི་གཉིས་པ་དང་བཞི་བ་དང་དྲུ་བ་རྣམས་
 ཡིན་ཞིང་། འགྲེལ་བ་ལྔ་མ་ལས་བརྒྱུ་པས་སོ་ཞེས་སོ། །གང་ཡང་སྒྲ་སྟོ་ལ་
 སོགས་པར། ལལ་པ་སྤྱ་ཆ་གཉིས་གཅིག་ཡིན། མདྲ་སྤྱ་ཆ་གཅིག་གཉིས་ཡིན།
 ཞེས་དང་། སྟོན་རྒྱུད་བ་དང་ཆེ་བའི་དཔེར་བརྟེན་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་ལྟ་བུ་དང་། ལྟེ་
 བའི་ཞེས་པ་རྣམས་ལ་བྱས་པ་ནི་མི་ཤེས་བཞིན་དུ་རང་བཟོ་བྱས་པ་ཡིན་ཉེ།
 སྒྲ་བ་དཔོན་ཅན་གྱི་མིའི་གཞུང་དང་འགལ་བས་སོ། །དེ་ནི་སྤར་གྱི་དབྱེ་བ་
 འགའི་རོ་བོ་བརྟེན་པར་འདོད་པས་སྒྲས་པ། རྒྱུད་རྩ་བྱི་མོ་གཅིག་པ་ལྟེ། །
 རིང་བོ་བྱི་མོ་གཉིས་པའོ། །སྟོན་བྱི་མོ་གསུམ་པར་གསུངས། །རིམ་པ་ལྟར་ཡི་
 གོ་གཅིག་གི་ཡུན་དུ་བརྟེན་པ་དང་། གཉིས་ཀྱི་ཡུན་དུ་བརྟེན་པ་དང་།
 གསུམ་ཀྱི་ཡུན་དུ་བརྟེན་པའོ། །ཞེས་གསུངས་པོད། །སྟོན་རྒྱུད་རིང་བོ་ནས་
 འཛོད་པ་དང་། རྩ་བ་དང་། ལྟེ་ལེན་པ་ལ་སོགས་པ་ལ་བྱས་པ་ལ་ཡི་གེ་ཤིན་

ཏུ་མང་པོ་འེ་ཡུན་ཏུ་བརྗོད་པའང་ཡོད་དོ། །མཐོན་པོ་རྣམས་ཀྱི་ལྷ་དེ་ཏ། །
 ཡི་གེ་གང་ར་རྩ་མཐོན་པས་བརྗོད་པར་བྱ་བ་དེ་ནི་ལྷ་དེ་ཏ་ཞེས་བྱ་བའོ། །
 དམའ་བས་ཨ་ལུ་དེ་ཏའོ། །ཡི་གེ་གང་ར་རྩ་དམའ་བས་བརྗོད་པར་བྱ་བ་
 དེ་ཨ་ལུ་དེ་ཏའོ། །སྤྲོ་སྤྲོ། ལྷ་དེ་ཏ་ནི་མཚུངས་གཉིས་གཅིག་ལྷ་ལུ་དེ་
 ཏ་བྱེད་ཆ་ཡིན། །ཞེས་འཆད་པ་ནི་སྤྲོ་མ་ལྷ་ར་འབྲུལ་བ་ཡིན་ནོ། །དེ་དག་
 བར་མ་སྤྲོ་དེ་ཏའོ། །སྤྲོ་དེ་ཏ་ར་རྩ་མཐོན་དམན་མ་ཡིན་པར་བར་མས་བརྗོད་
 པར་བྱ་བའོ། །རང་གི་གནས་དང་སྤྲོ་ལས་བྱུང་། སྤྲོ་ལྷ་ཅིག་ཤོས་དེ་ལས་
 བརྒྱས། ཡི་གེ་རང་རང་གི་གནས་དང་སྤྲོ་ལས་བྱུང་བ་ནི་རྗེས་སུ་སྤྲོ་ལྷ་ཅི་
 སྤྲོ་གནས་དང་བྲལ་བ་ནི་རྗེས་སུ་སྤྲོ་ལྷ་ཅི་མ་ཡིན་ནོ། །མཐར་གནས་དེ་
 ལྷ་ར་གཉིས་སུ་དབྱེ། རྗེས་སུ་སྤྲོ་ལྷ་ཅི་དང་སྤྲོ་ལྷ་ཅི་མ་ཡིན་པ་གཉིས་སོ། །ད་
 ནི་དབྱངས་གསལ་བྱེད་ཅི་རིགས་པའི་བསྐྱུ་ཐབས་བརྗོད་པར་བྱ་སྟེ།
 འགྲང་བུ་ཅན་དང་ན་རྩ་ཅན། །རིང་ཆ་ཅན་རྣམས་གཉིས་ཡུན་བསྐྱུ་ །
 ཤིན་ཏུ་རིང་རྣམས་གསུམ་ཡུན་བསྐྱུ་ །ལྷག་མ་གཅིག་ཡུན་སྤྱང་བའོ། །
 དབྱངས་རྒྱུང་བའམ་གྱི་ནས་སྤྲོ་སྤྲོ་ཞེས་པའི་བར་གསལ་བྱེད་ལ་ཞུགས་.....
 པའང་བྱུང་སྟེ། ཞེ་ཞེ་ཨ་ཨ་རྣམས་དང་། ལྷ་སྤྲོ་ལྷ་སྤྲོ་རྣམས་རིང་པོ་ཡིན་
 པས་དབྱངས་ཡིག་སྤྱང་བ་གཉིས་ཀྱི་ཡུན་ཏུ་བསྐྱུ་པར་བྱའོ། །ཤིན་ཏུ་རིང་
 པོ་སྤྲོ་ཏའི་རྣམས་ཅན་རྣམས་ནི་གསུམ་ཀྱི་ཡུན་ཏུ་བསྐྱུ་པར་བྱ་ཞིང་། ལ་
 སྤྲོ་གསལ་པས་སྤྲོ་བ་ཤད་པ་ལྷ་ར་ཆེས་བསྐྱངས་ཏེ་སྤྲོ་གསལ་ཡོད་དོ། །
 གཞན་ཨ་ཨ་ལྷ་དེ་ཏ་ལི་རྣམས་རིང་ཆ་མེད་པ་དཔྱུས་མར་བསྐྱུ་གྱོ། །ཨ་ཨ་

དག་ནི་ཨི་ཨོ་དག ། བྱང་བ་ཨི་ཁྱུས་བརྒྱན་པར་བཟླག ། ཨི་ཨོ་ཞེས་པ་རྒྱ་གར་
 གྲི་ཡི་གེ་ལ་གྱི་ཤ་(རལ་བ)ཉིང་ན་ཡོད་པ་དང་། བོད་ཡིག་ལ་དེ་མཚན་པའི་
 ཆེད་དུ་འབྲེང་བྱ་དང་ན་རོ་ཉིས་བཅེགས་ཡོད་པ་ནི་ཨི་རིང་ཆ་མེད་པ་ལ་.....
 ཨེས་བརྒྱན་པ་ཨི་ཨི་ཞེས་པ་ལྟ་བུ་དང་། ཨི་རིང་ཆ་མེད་པ་ལ་ཁྱུས་བརྒྱན་པ་
 ཨི་ཁྱུ་ཞེས་པ་ལྟ་བུར་བཟླག་ཅིང་གཉིས་ཡུན་ཉིད་ཡིན་ནོ།།

ད་ནི་གསལ་བྱེད་ཀྱི་བཟླག་ཐབས་བརྒྱན་པའི་ཆེད་དུ་སྒྲུས་པ། གསལ་
 བྱེད་སྟོག་མེད་བྱི་མའི་མགོར། །བཅེགས་པ་འཕམ་ཆེག་མེད་ཡར་སྐྱར་
 བཟླག །གསལ་བྱེད་དབྱངས་མེད་པ་ཡི་གེ་བྱི་མའི་ཉིང་དུ་བཅེགས་པ་བྲུ་
 ཞེས་པ་ལྟ་བུ་དང་། སྒྲ་མའི་ཡི་གེ་དང་ཆེག་གིས་བར་མ་བཅད་པ་ཕའ་ལྟ་བུ་
 ཡི་གེ་སྒྲ་མ་ལ་སྐྱར་བར་བྱའོ། །ཞེ་བའི་དང་པོ་དབྱངས་མེད་ཅ། བོད་ཀྱི་ག་
 སྟགས་བཞིན་ཡར་སྐྱར། །ཞེ་བའི་དང་པོ་ག་ལ་སྟགས་པ་དང་། ར་ཡིག་
 སྟོག་མེད་ནམས་ཡར་ཡི་གེ་སྐྱར་བར་བྱ་ཞིང་། དེ་ཡང་བོད་ཀྱི་ག་བཞིན་དུ་
 ག་དང་། ད་ཡིག་བཞིན་དུ་ཅ་པ་འ་དང་མཇུ་ཞེས་པ་ལྟ་བུ་ར་ཡིག་དང་། བ་
 བཞིན་དུ་པ་ཡིག་བཟླག་པར་བྱ་སྟེ། དཔེར་ན། ཐུ་ ར། གམ། ཨུ། ཁུ།
 ཨུར་ཞེས་པ་ལྟ་བུའོ། །ཉ་ཏ་ཡར་སྐྱར་ན་ལྟར་བཟླག །ཉ་དང་ཏ་སྟོག་
 མེད་པ་ཡར་སྐྱར་ན་ནི་ན་ལྟར་བོད་པར་བྱ་སྟེ། པུ། ཅུ།ལྟ་བུའོ། །གཞན་
 སྐྱར་ལལ་ཆེར་བོད་དང་འདྲ། །ཞེ་བའི་གཉིས་པ་སྐྱར་བ་ཤས་རྩང་བས།
 གཤམ་པ་སྐྱར་བ། ཨུ། པུ། སུ། སྟགས་དང་། ལ་བ་སྐྱར་བ། སུ། བུ།
 ཨུ་སྟགས་དང་། ཡ་སྐྱར་བ་པོ་སྟེ་ལ་མི་སྟེ་ཅིང་། ར་སྐྱར་བ།